

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
LIBERTÉ FRATERNITÉ

Quartier Général de Milan le 4 Prairial
De l'an 4^e de la République Française une et Indivisible

BONAPARTE Général en Chef de l'armée d'Italie
Le général en Chef de l'armée d'Italie accorde au Duc de Modène une armistice pour lui donner le temps d'envoyer à Paris à l'effet d'obtenir du Directoire Exécutif la paix définitive aux conditions ci-après auxquelles se soumet et promet de remplir

Mr. Frederic commandant d'Este
Pluripotentiaire de M. le Duc de Modène

Savoir

1° Le Duc de Modène payera à la République française la somme de sept millions cinq cent mille livres, monnaie et franc dont trois millions seront versés sur le champ dans la caisse de paiement de l'armée. Deux millions dans le délai de quinze jours entre les mains de M. Balbi Banquier de la République à Gênes.
Et deux millions cinq cent mille livres entre les mains du même Banquier à Gênes et dans le délai d'un mois.

2° Le Duc de Modène fournira en outre deux millions cinq cent mille livres en denrées, poudre ou autres munitions de guerre que le général en Chef désignera ainsi que les époques et les points sur lesquels les versements des denrées devront se faire.

3° le Duc de Modène sera tenu de livrer vingt tableaux à prendre dans sa galerie ou dans ses Etats au choix des citoyens qui seront à cet effet commis.
Moyennant les conditions ci-dessus les troupes de la République passant par les Etats du duc de Modène n'y feront aucune réquisition, les vivres dont elles pourraient avoir besoin seront fournis et payés de gré à gré.

Bonaparte
Frederic D'Este

REPUBBLICA FRANCESE
LIBERTÀ FRATERNITÀ

Quartiere Generale di Milano 4 Pratile (23 Maggio)
4° anno (1796) della Repubblica Francese una e Indivisibile

BONAPARTE Generale Capo dell'armata in Italia

Il Generale Capo dell'armata in Italia concede al Duca di Modena un armistizio per permettergli di inviare a Parigi la richiesta di pace, in modo che il Direttorio Esecutivo la tramuti in definitiva alle condizioni sottostanti, alle quali si sottomette e che promette di rispettare.

Federico d'Este, comandante
Plenipotenziario del Duca di Modena

Stabilisce

1° Il Duca di Modena pagherà alla Repubblica Francese la somma di sette milioni cinquecentomila lire, in moneta e franchi di cui tre milioni saranno versati all'istante nelle casse dell'esercito. Due milioni entro quindici giorni nelle mani del Sig. Balbi Banchiere della Repubblica a Genova.

E due milioni cinquecentomila lire nelle mani dello stesso Banchiere entro un mese.

2° Il Duca di Modena fornirà inoltre due milioni e cinquecentomila lire in derrate, polvere da sparo o altre munizioni da guerra che il generale in capo designerà. Quest'ultimo stabilirà inoltre i tempi e i luoghi dove verrà effettuata la consegna delle merci.

3° Il Duca di Modena sarà tenuto a consegnare venti quadri da prelevare dalla galleria estense oppure nei suoi propri Stati a scelta dei Cittadini che saranno designati per questo scopo.

Grazie alle suddette condizioni, le truppe della Repubblica in transito negli stati del Duca di Modena non faranno alcuna requisizione poiché le provviste di cui potrebbero avere bisogno saranno fornite e pagate di volta in volta.

Bonaparte
Federico d'Este

Trascrizione e traduzione a cura della classe 4E dell'IIS Archimede di S.Giovanni in Persiceto
Banzi Anita, Bigiani Sofia, Chessa Rebecca, Contini Camilla, De Santis Karen, Falchi Stella, Gamberini Luca, Gilli Sophie, Grimaldi Antonio, Lache Madalina, Malagoli Letizia, Mendy Anna, Mezzetti Francesco, Natali Ludwig, Orsi Veronica, Pedrini Sara, Scagliarini Zushi, Tonelli Enrico, Totti Jamila, Vadacca Chiara, Ventura Ilaria.
Le prof.sse Lorena Bergamini e Maria Pia Purin.